

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень): бакалавр

Форма обучения: очная

Красноярск
2025

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00BE888A562437DD0D6A077C2C7EE44514
Владелец: Холина Мария Валерьевна
Действителен: с 17.06.2024 до 10.09.2025

Составитель:

Ревенко И.В., кандидат филологических наук, доцент кафедры современного русского языка и методики

Программа ГИА пересмотрена и одобрена

на заседании выпускающей кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 7 от 22» апреля 2026 г.

Заведующий кафедрой Осетрова Е.В.

Программа ГИА пересмотрена и одобрена

на заседании выпускающей кафедры
общего языкознания
протокол № 9 от «22» апреля 2026 г.

И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

Одобрено НМСС(Н)

филологического факультета
протокол № 8 от «29» апреля 2026 г.
Председатель НМС Барилловская А.А.

Программа ГИА пересмотрена и одобрена

на заседании выпускающей кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 7 от «7» мая 2025 г.

Заведующий кафедрой Осетрова Е.В.

Программа ГИА пересмотрена и одобрена

на заседании выпускающей кафедры
общего языкознания
протокол № 9 от «7» мая 2025 г.

И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

Одобрено НМСС(Н)

филологического факультета
протокол № 9 от «14» мая 2025 г.
Председатель НМС Барилловская А.А.

Программа ГИА пересмотрена и одобрена

на заседании выпускающей кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 9 от «8» мая 2024 г.

Заведующий кафедрой Бебриш Н.Н.

Программа ГИА пересмотрена и одобрена

на заседании выпускающей кафедры
общего языкознания
протокол № 8 от «8» мая 2024 г.

И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

Программа ГИА одобрена на заседании НМС

филологического факультета
протокол № 9 от «15» мая 2024 г.
Председатель НМС Барилловская А.А.

Программа ГИА **обсуждена** на заседании выпускающей кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 8 от 3 мая 2023 г.
Заведующий кафедрой Бебриш Н.Н.

Программа ГИА обсуждена на заседании выпускающей кафедры
общего языкознания
протокол № 8 от 03 мая 2023 г.
И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

Программа ГИА **одобрена** на заседании НМСС(Н)
филологического факультета
протокол № 9 от 17 мая 2023 г.
Председатель НМСС(Н) А.А. Бариловская

1. Пояснительная записка

Государственная итоговая аттестация (ГИА) бакалавров, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе (далее – ОПОП) в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный), реализуемой на филологическом факультете КГПУ им. В.П. Астафьева, является обязательной и осуществляется после освоения ОПОП в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация может проводиться в форме государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы. Конкретные формы проведения государственной итоговой аттестации определяются выпускающими кафедрами при разработке учебного плана по согласованию с научно-методическим советом направления по направлению и профилю подготовки с учетом требований, установленных стандартом, и утверждаются Ученым советом университета.

Итоговая государственная аттестация выпускников направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) включает защиту выпускной квалификационной работы и сдачу государственного экзамена.

1.1. Цели государственной итоговой аттестации

Целью проведения государственной итоговой аттестации (далее – ГИА) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ высшего образования (далее – ОПОП) соответствующим требованиям федеральных государственных стандартов высшего образования (далее – ФГОС ВО).

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей ОПОП.

Обучающемуся успешно прошедшему все установленные университетом государственные итоговые испытания, входящие в ГИА по

конкретной программе высшего образования, выдается документ о высшем образовании и квалификации образца, установленного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

1.2. Формы и последовательность проведения ГИА

ГИА проводится в рамках нормативного срока освоения программы в соответствии с учебным планом, утверждённым ученым советом института, департамента, факультета.

ГИА обучающихся университета проводится в форме и следующей последовательности:

- государственного экзамена;
- защиты выпускной квалификационной работы. Защита выпускной квалификационной работы может проходить в форме профессионального (демонстрационного) экзамена.

1.3. Состав и функции государственных экзаменационных и апелляционных комиссий

Для проведения ГИА в университете создаются государственные экзаменационные комиссии (далее – ГЭК) и апелляционные комиссии, которые действуют в течение календарного года.

Председатель ГЭК утверждается Министерством науки и высшего образования РФ, в состав комиссии так же входят члены комиссии, являющимися ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений – в соответствующей области профессиональной деятельности, и (или) лицами, которые относятся к профессорско-преподавательскому составу университета (иных организаций) и (или) научным работниками университета (иных организаций) и имеют ученое звание и (или) ученую степень.

Основной формой деятельности комиссии ГЭК является заседание, которое проводится председателем комиссии. Решение комиссии принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссии, участвующих

в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса. Результаты государственных итоговых испытаний определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и оформляются протоколами.

Председателем апелляционной комиссии утверждается ректор университета (лицо, исполняющее его обязанности, или лицо, уполномоченное ректором университета, - на основании приказа). В состав апелляционной комиссии входят председатель указанной комиссии и не менее 3 членов указанной комиссии. Состав апелляционной комиссии формируется из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу университета и не входящих в состав ГЭК.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения ГИА и (или) несогласия с результатами государственного экзамена.

2. Содержание государственной итоговой аттестации

2.1. Требования к профессиональной подготовленности выпускника

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный):

- области профессиональной деятельности: лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурная коммуникация, теоретическая и прикладная лингвистика и новые информационные технологии

- виды профессиональной деятельности:

теория иностранных языков; теория и методика преподавания иностранных языков и культур; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков

- перечень формируемых компетенций при освоении ОПОП:

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02

«Лингвистика» выпускник должен в ходе итоговой аттестации (ГЭ и защита ВКР) показать следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач

профессиональной деятельности.

ПК-1. Способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.

ПК-2. Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

Профессиональные стандарты, соотнесенные с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
1	01.001	Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. № 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326)
2	01.003	Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 613н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38994)
3	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

- трудовые функции, указанные в ОПОП:

Обобщенные трудовые функции (ОТФ)

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
01. Образование						
01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»	код	наименование	уровень квалификации	Наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
	А	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования	6	Общепедагогическая функция. Обучение	А/01.6	6
				Воспитательная деятельность	А/02.6	6
				Развивающая деятельность	А/03.6	6
	В	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ	5-6	Педагогическая деятельность по реализации программ дошкольного образования	В/01.5	5
				Педагогическая деятельность по реализации программ начального общего образования	В/02.6	6

				Педагогическая деятельность по реализации программ основного и среднего общего образования	В/03.6	6
01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых»	А	Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам*(3)	6	Организация деятельности учащихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы	А/01.6	6.1
				Организация досуговой деятельности учащихся в процессе реализации дополнительной общеобразовательной программы	А/02.6	6.1
04.015 «Специалист в области перевода»	А	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов	А/01.6 А/02.6	6

04.015 «Специалист в области перевода»	В	Профессионально ориентированный перевод				
				<p>Устный последовательный перевод</p> <p>Синхронный перевод</p> <p>Письменный перевод</p> <p>Художественный перевод</p> <p>Перевод аудиовизуальных произведений</p> <p>Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>V/01.6</p> <p>V/02.6</p> <p>V/03.6</p> <p>V/04.6</p> <p>V/05.6</p> <p>V/06.6</p>	6

- ФГОС ВО 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 969 от 12 августа 2020 г.

- присваиваемая квалификация (степень): бакалавр.

В соответствии с учебным планом государственная итоговая аттестация проводится в конце четвертого года обучения. При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в итоговую государственную аттестацию, выпускнику выдается диплом государственного образца об окончании бакалавриата и присваивается квалификация «Бакалавр».

2.2. Распределение компетенций, выносимых на ГИА по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Компетенции*	
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
УК-1, УК-4	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11
ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6
ПК-1	ПК-1, ПК-2

* Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России № 969 от 12.08.2020).

3. Государственный экзамен

3.1. Подготовка к сдаче государственного экзамена

Государственный экзамен проводится по дисциплинам и (или) модулям образовательной программы, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников. Дисциплина «Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена» входит в Блок 3 «Государственная

итоговая аттестация». Подготовка осуществляется в очной форме (8 семестр). Общая трудоемкость модуля 108 часов (3 з.е.). На контактную работу выделяется 2,33 часа, на самостоятельную работу – 70 часов. Форма промежуточной аттестации – экзамен (35, 67 часов).

Государственный экзамен проводится по дисциплинам Современный русский язык, Практический курс русского языка, Лексика, Грамматика образовательной программы направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный).

3.1.1. Планируемые результаты подготовки к сдаче государственного экзамена

Компетенция*	Планируемые результаты подготовки (индикаторы: знать, уметь, владеть и прочее)
УК-1	Знать: особенности критического анализа и синтеза информации
	Уметь: применять системный подход для решения поставленных задач
	Владеть: различными способами поиска информации
УК-4	Знать: специфику деловой коммуникации на русском языке
	Уметь: осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах
	Владеть: русским языком как средством деловой коммуникации
ОПК-1	Знать: закономерности функционирования изучаемого иностранного языка
	Уметь: применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации
	Владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов в соответствии с особенностями основных функциональных разновидностей языка
ОПК-3	Знать: особенности основных функциональных стилей
	Уметь: порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке
	Владеть: навыками общения в официальной и неофициальной сферах
ОПК-4	Знать: специфику межъязыкового и межкультурного взаимодействия
	Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах

	Владеть: навыками межкультурного взаимодействия как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-1	Знать: особенности проектной деятельности
	Уметь: организовать проектную деятельность
	Владеть: навыками реализации проектов в учебной и внеучебной деятельности

* указывается только код компетенции из таблицы 2.3

3.1.2. Содержание разделов дисциплин (модулей), выносимых на государственный экзамен

Дисциплина (модуль)	Разделы, темы
Грамматика	1. Грамматические средства выражения субъектных отношений. 2. Активные и пассивные конструкции. 3. Грамматические средства выражения предикативных отношений. 4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма). 5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма). 6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия. 7. Образование, значение и употребление форм императива.
Лексика	Семантическая структура слова. Типы лексического значения. Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова. Стилистическая дифференциация Словаря (литературно-книжные слова, разговорные, проблема сленга). Русский литературный язык и его нелитературные варианты. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения. Системные отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.) Фразеология русского языка. Признаки и типы фразеологических единиц.
Стилистика	Стиль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы. Специфика жанров научного стиля. Расширение сферы использования разговорного стиля на современном этапе развития русского языка.
Практический курс русского языка	Продуцирование самостоятельных монологических высказываний в соответствии с ситуацией общения; участие в диалоге на заданную тему

3.1.3. Рекомендуемая литература при подготовке к сдаче

государственного экзамена

Наименование	Место хранения/ электронный адрес	Кол-во экземпляров / точек доступа
Крылова, О.А. Лингвистическая стилистика: в 2-х кн. / О.А. Крылова. - М.: Высшая школа. - ISBN 978-5-06-006081-2/ Кн. 2: Практикум. - 2-е изд., стер. - 2008. - 120 с.	Научная библиотека а КГПУ	100
Голуб, И.Б. Стилистика русского языка: учебное пособие / И. Б. Голуб. - 9-е изд. - М.: Айрис-пресс, 2007. - 448 с.	Научная библиотека КГПУ	49
Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учебное пособие для студентов вузов / Н.С. Валгина. – М.: Логос, 2001.	Научная библиотека КГПУ	3
Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц: Учебник для студентов высш. учеб. заведений. В 2-х частях. Ред. Т.И. Диброва. – М.: Академия, 2006. – 480 с.	Научная библиотека КГПУ	120
Хроленко, А.Т. Теория языка: Учебное пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов.– 2-изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2006.	Научная библиотека КГПУ	20
Мультимедиа и межкультурная коммуникация в учебно-образовательном процессе: теория и практика [Текст] : метод. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / С.Н. Вельгушева, И.П. Селезнева, Т.Л. Батура и др. - Красноярск : РИО	Научная библиотека КГПУ	14
Компетентностный подход к осуществлению процесса межкультурной коммуникации в высшей школе: теория и практика [Текст] : методическое пособие для студентов высших педагогических заведений / И.П. Селезнева, С.Н. Вельгушева, Т.Л. Батура и др. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006. - 124 с.	Научная библиотека КГПУ	107
Леонтович, Ольга Аркадьевна. Введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учебное пособие / О. А. Леонтович. - М. : Гнозис, 2007. - 368 с.	Научная библиотека КГПУ	11
Селезнева Ирина Петровна. Педагогизация особого вида ценностно-ориентационной деятельности будущего педагога [Текст] : монография / И. П. Селезнева, Г. И. Румынина. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006. - 164 с.	Научная библиотека КГПУ	179
КГПУ, 2005. - 124 с. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : методические указания к практическим занятиям / сост. Н. Г. Бурмакина. - [Б. м.] : КГПУ им. В. П. Астафьева ; Красноярск : [б. и.], 2009. - 64 с.	Научная библиотека КГПУ	60

Русский язык [Текст] : учебник для студентов высших педагогических учебных заведений / Л. Л. Касаткин [и др.] ; ред. Л. Л. Касаткин. - 2-е изд., испр. . - М. : Издательский центр "Академия", 2004. - 768 с.	Научная библиотека КГПУ	195
Валгина, Нина Сергеевна. Современный русский язык [Текст] : учеб. для вузов / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина ; ред. Н. С. Валгина. - 6-е изд., перераб. и доп. - М. : Логос, 2006. - 528 с.	Научная библиотека КГПУ	24
Князев, Сергей Владимирович. Современный русский литературный язык: фонетика, графика, орфография, орфоэпия [Текст] : учеб. пособие для вузов / С. В. Князев, С. К. Пожарицкая. - М. : Академический проект, 2005. - 320 с.	Научная библиотека КГПУ	17
Рахманова, Людмила Игоревна. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология [Текст] : учебник для студентов вузов / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Аспект пресс, 2007. - 464 с.	Научная библиотека КГПУ	10
Горовая, И. Стилистика русского языка и культура речи : учебное пособие / И. Горовая ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ФГБОУ ОГУ, 2014. - 198 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259137	Электронный ресурс	
Лыткина, О.И. Практическая стилистика русского языка : учебное пособие / О.И. Лыткина, Л.В. Селезнева, Е.Ю. Скороходова. - Москва : Флинта, 2009. - 104 с. - ISBN 978-5-9765-0821-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69158	Электронный ресурс	

Согласовано:

заместитель директора библиотеки

(должность)



(подпись)

/ Шулипина С.В. / _____

(Фамилия И.О.)

(дата)

3.1.4. Порядок учета материалов портфолио обучающегося при оценивании компетенций

Порядок учета результатов материалов портфолио обучающихся осуществляется согласно п. 22 Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева.

Портфолио обучающегося размещается в электронно-библиотечной системе университета согласно Регламента размещения данных в электронном портфолио обучающегося по основным образовательным программа высшего образования в КГПУ им. В.П. Астафьева и предоставляются обучающимся в печатном виде в ГЭК не позднее 2-х рабочих дней до начала государственного итогового испытания.

Перечень продуктов портфолио, соотнесенных с компетенциями

Код компетенции*	Продукт в портфолио
УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11 ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-1, ПК-2	ВКР
УК-1, УК-2, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-2	Научные статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения)
УК-1, УК-2, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-2	Дипломы, сертификаты участия в научных конференциях, олимпиадах, конкурсах
УК-1, УК-2, УК-6, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-2	Методические разработки (конспекты уроков, фрагменты урока, технологические карты уроков, мониторинг образовательных результатов, разработка диагностического инструментария, карты наблюдения, оценочных листов и др. рекомендаций)
УК-1, УК-2, ОПК-1,	Отчеты и характеристики по результатам прохождения практик

ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-2	
УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-2	Достижения в социально-культурной деятельности (внеучебной): волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность обучающихся; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.)

3.2. Порядок сдачи государственного экзамена

Перед государственными экзаменами проводятся обязательные консультации обучающихся по вопросам утвержденной программы государственных экзаменов.

Государственный экзамен проводится в устной форме. При устной сдаче государственного экзамена обучающемуся предоставляется не менее 30 минут на подготовку к ответу и до 20 минут на ответ (при письменной форме сдачи государственного экзамена – не менее 30 минут на выполнение письменной работы или текста).

При подготовке к ответу и во время ответа на вопросы билета обучающийся может пользоваться программой государственного экзамена, а также предусмотренным ею материалами и средствами.

Обучающиеся делают необходимые записи по каждому вопросу на выданных секретарем ГЭК листах бумаги с печатью или штампом.

После завершения устного ответа члены ГЭК, с разрешения председателя, могут задать дополнительные и уточняющие вопросы.

4. Выпускная квалификационная работа

4.1. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа (далее – ВКР) представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Защита выпускной квалификационной работы может проходить в форме профессионального (демонстрационного) экзамена. Демонстрационный экзамен как форма защиты ВКР подразумевает выполнение и представление практикоориентированной ВКР или практической части выполненной работы в виде смоделированной ситуации или видеофрагмента, или практического результата, или в ином формате, как с участием обучающихся или волонтеров, так и без них.

Дисциплина «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы» входит в Блок 3 «Государственная итоговая аттестация». Подготовка осуществляется в очной форме (8 семестр). Общая трудоемкость

дисциплины 216 часов (6 з.е.). На контактную работу выделяется 2,33 часа, на самостоятельную работу – 178 часов. Форма итоговой аттестации – экзамен (35, 67 часов).

4.1.1. Планируемые результаты подготовки к защите выпускной квалификационной работы

Компетенция	Планируемые результаты подготовки (индикаторы: знать, уметь, владеть и прочее)
УК-1	УК.1.1. Выбирает источники информации, адекватные поставленным задачам и соответствующие научному мировоззрению УК.1.2. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения и определять рациональные идеи УК.1.3. Выявляет степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
УК-2	УК.2.1. Формулирует задачи в соответствии с целью проекта УК.2.2. Демонстрирует знание правовых норм достижения поставленной цели в сфере реализации проекта УК.2.3. Демонстрирует умение определять имеющиеся ресурсы для достижения цели проекта УК.2.4. Аргументировано отбирает и реализует различные способы решения задач в рамках цели проекта
УК-3	УК.3.1. Определяет свою роль в команде на основе использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели УК.3.2. Планирует последовательность шагов для достижения заданного результата
УК-4	УК.4.1. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на государственном языке РФ и иностранном языке УК.4.2. Демонстрирует умение вести деловые отношения на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей УК.4.3. Способен находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач УК.4.4. Создает на русском языке грамотные и непротиворечивые письменные тексты реферативного характера
УК-5	УК.5.1. Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах УК.5.2. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей

УК-6	<p>УК.6.1. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели</p> <p>УК.6.2. Создает и достраивает индивидуальную траекторию саморазвития при получении профессионального образования</p>
УК-7	<p>УК.7.1. Умеет использовать основы физической культуры для осознанного выбора и применения здоровьесберегающих технологий с учетом внутренних и внешних условий реализации конкретной профессиональной деятельности</p> <p>УК 7.2. Поддерживает должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности и соблюдает нормы здорового образа жизни</p>
УК-8	<p>УК.8.1. Обеспечивает условия безопасной и комфортной образовательной среды, способствующей сохранению природы и общественного развития. Владеет понятиями по безопасности жизнедеятельности.</p> <p>УК.8.2. Оценивает степень потенциальной опасности и использует средства индивидуальной и коллективной защиты при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. Умеет распознавать причины возникновения чрезвычайных ситуаций. УК.8.3. Создает и поддерживает безопасные условия жизнедеятельности и здоровья обучающихся в соответствии с их возрастными особенностями и санитарно-гигиеническими нормами.</p>
УК-9	<p>УК.9.1. Знает основные принципы и подходы формирования инклюзивной компетентности, психологические закономерности и особенности возрастного и личностного развития в условиях инклюзивной образовательной среды.</p> <p>УК 9.2. Умеет использовать методические приемы формирования инклюзивной компетентности в профессиональной деятельности с учетом особенностей лиц с ОВЗ и принципами инклюзивного образования.</p> <p>УК 9.3. Способен реализовывать различные способы взаимодействия с учетом дефектологических знаний между всеми субъектами в социальной и профессиональной сферах</p>
УК-10	<p>УК.10.1. Знает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике, методы личного экономического и финансового планирования, основные финансовые инструменты, используемые для управления личными финансами.</p> <p>УК.10.2. Умеет анализировать информацию для принятия обоснованных экономических решений, применять экономические знания при выполнении практических задач.</p> <p>УК.10.3. Владеет способностью использовать основные положения и методы экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>

УК-11	<p>УК.11.1. Знает нормативно-правовые акты в сфере антикоррупционного поведения и способствует формированию нетерпимого отношения к коррупционной деятельности.</p> <p>УК.11.2. Оценивает степень негативных последствий коррупционного поведения и выстраивает отношения в соответствии с правовыми и этическими нормами.</p> <p>УК.11.3. Организует профессиональную среду, опираясь на этические и правовые нормы поведения, препятствующие формированию коррупционного поведения.</p>
ОПК-1	<p>ОПК 1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК 1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК 1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>
ОПК-2	<p>ОПК 2.1. Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.</p> <p>ОПК 2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p>
ОПК-3	<p>ОПК 3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК 3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>ОПК 3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.</p> <p>ОПК 3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>
ОПК-4	<p>ОПК 4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК 4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.</p> <p>ОПК 4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>ОПК 4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации.</p>

ОПК-5	<p>ОПК 5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК 5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ОПК 5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК 5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>
ОПК-6	<p>ОПК 6.1. Знает основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий.</p> <p>ОПК 6.2. Умеет применять методы и программные средства обработки деловой информации во взаимодействии со службами информационных технологий.</p> <p>ОПК 6.3. Владеет навыками эффективного использования корпоративных информационных систем при решении задач профессиональной деятельности</p>
ПК-1	<p>ПК.1.1. Совместно с обучающимися формулирует проблемную тематику учебного проекта</p> <p>ПК.1.2. Определяет содержание и требования к результатам индивидуальной совместной учебно-проектной деятельности</p> <p>ПК.1.3. Планирует и осуществляет руководство действиями обучающихся в индивидуальной и совместной учебно-проектной деятельности, в том числе в онлайн среде</p>
ПК-2	<p>ПК 2.1. Знает концептуальные положения теории перевода относительно функциональных стилей речи; справочные онлайн источники для уточнения спорной информации.</p> <p>ПК 2.2. Умеет адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от стилистической принадлежности переводимого текста; пользоваться англоязычными словарями синонимов для определения подходящего соответствия.</p> <p>ПК 2.3. Владеет навыками поиска прецизионной информации в различных источниках.</p>

4.1.2. Порядок подготовки и защиты ВКР определяется Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра в КГПУ им. В.П. Астафьев, и включает в себя следующие этапы:

- определение темы;
- организация работы над ВКР (в т.ч. формирование задания на ВКР, проведение консультаций);
- допуск к защите (предзащита);
- защита ВКР;
- хранение ВКР.

Примерная тематика ВКР разрабатывается на выпускающей кафедре современного русского языка и методики, общего

языкознания на основании актуальных проблем отрасли согласно тенденциям развития науки по профилю подготовки.

Примерная тематика ВКР:

1. Экскурсия как средство обучения русскому языку китайских студентов.
2. Китайские фразеологизмы: проблемы перевода на русский язык.
3. Роль колоративов в произведениях Чжан Айлин.
4. Колоративная лексика поэзии Ли Бай
5. Языковые выразительные средства в романе Яо Лу «Обыкновенный мир».
6. Выразительные средства прозаической речи в романе Цянь Чжуншу «Осажденная крепость»
7. Символика цвета в романе Фэйсян Цзюлу «Синий шепот».
8. Эмоциональные метафоры в романе Фэйсян Цзюлу «Синий шепот».
9. Эпитеты в произведении Цзян Жун «Тотем волка».
10. Языковые выразительные средства в романе Лао Шэ «Рикша»
11. Художественно-изобразительные средства в описании персонажей в романе «Троецарствие»
12. Анализ современных методов обучения РКИ у китайских студентов.
13. Совершенствование звуко-произносительных навыков на занятиях РКИ.
14. Применение тематических словарей при изучении РКИ.
15. Применение наглядности при разработке дидактических материалов по РКИ.
16. Лексема «желтый» в русских и китайских словарях
17. Паремии с компонентом «красный» в русском и китайском языках (структурно-семантический и сопоставительный аспекты).
18. Использование интерактивных упражнений при изучении парадигматических отношений в лексике
19. Использование инфографики на занятиях РКИ.
20. Использование материалов по страноведению в практике преподавания РКИ.
21. Изучение темы «Спорт» на занятиях по РКИ: региональный аспект
22. Изучение темы «Экология» на занятиях по РКИ: региональный аспект
23. Языковые особенности русскоязычного описания китайского города.

24. «Собачье сердце» М.А. Булгакова в китайской филологии: стратегии интерпретации.
25. Творчество М. Исаковского в Китае (переводческий и методический аспекты)
26. Китай в творческом сознании Л.Н. Толстого.
27. Особенности речевого этикета в академической коммуникации (сопоставительный аспект).
28. Обращение и его использование в русских волшебных сказках
29. Обращение к персонажу в русских сказках (на материале бытовых сказок и сказок о животных)
30. Лексико-семантические особенности русских пословиц и поговорок с компонентом «счастье» (на фоне китайского языка).
31. Вербализация концепта «Пространство» в русской и китайской лингвокультурах.
32. Пословицы и поговорки о взаимоотношениях людей в русском и китайском языках.
33. Фразеологические единицы с компонентом «возраст» в русском и китайском языках.
34. Характеристика человека во фразеологии русского и китайского языков
35. Афоризмы об учителе в русском и китайском языках
36. Образ женщины во фразеологических единицах в китайском и русском языках.
37. Национально-культурная специфика русской и китайской басенной фразеологии.
38. Ассоциативное поле «зима» в китайском языковом сознании.
39. Представление о счастье в языковом сознании носителей русского и китайского языков.
40. Пословицы и поговорки о здоровье в русском и китайском языках.
41. Использование искусственного интеллекта в практике преподавания РКИ.

Для подготовки ВКР за обучающимся (несколькими обучающимися, выполняющими одну ВКР) закрепляется научный руководитель ВКР и при необходимости консультант (консультанты). Тема и руководитель ВКР закрепляется за 8 месяцев до защиты путем издания распоряжения директора

института, директора департамента, декана факультета на основании выписки из протокола заседания выпускающих(щей) кафедр(ы).

4.1.3. Требования к оформлению текста ВКР регламентированы Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра в КГПУ им. В.П. Астафьева и отражаются в соответствующих методических рекомендациях по профилю подготовки (приказ № 286 (п) от 19.04.2019 г.).

Рекомендуемый объем ВКР бакалавра, специалиста – от 40 до 60 страниц печатного текста без учета приложений.

ВКР должна содержать следующие структурные элементы: титульный лист; содержание; введение; основная часть, поделенная на главы и параграфы; заключение; список использованных источников; приложения.

Объем и количество задействованных в подготовке ВКР источников не менее 30.

ВКР должна быть оформлена (напечатана) на листах формата А4 в 1 экземпляре с соблюдением установленного формата. Текст набирается шрифтом Times New Roman 14, через 1,5 интервала, абзац – 5 знаков. Страница должна иметь следующие поля: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее и нижнее – 20 мм.

Выпускная квалификационная работа переплетается и представляется руководителю в установленный планом срок. Процент неправомерных заимствований любой системой проверки типа

«Антиплагиат» устанавливается приказом ректора на текущий учебный год.

4.2. Процедура защиты выпускной квалификационной работы

ВКР представляется ГЭК без подготовки, на всю процедуру защиты отводится до 30 минут на одного обучающегося, в том числе на представление ВКР – до 15 минут. Защита ВКР регламентирована Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра, специалиста в КГПУ им. В.П. Астафьева.

Процедура защиты ВКР может проходить в форме профессионального (демонстрационного) экзамена – процедуры независимой оценки, направленной на оценивание готовности обучающегося к профессиональной деятельности, проводимой с участием независимых экспертов. Защита ВКР в такой форме регламентирована Положением о выпускной квалификационной работе магистра

(магистерской диссертации) в КГПУ им. В.П. Астафьева, а также Порядком проведения профессионального (демонстрационного) экзамена по программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева.

Демонстрационный экзамен как форма защиты ВКР подразумевает выполнение и представление практикоориентированной ВКР или практической части выполненной работы в виде смоделированной ситуации или видеофрагмента, или практического результата, или в ином формате, как с участием обучающихся или волонтеров, так и без них.

Не менее чем за два дня (48 часов) до государственной итоговой аттестации обучающемуся выдается задание для демонстрационного экзамена. Не позднее чем за 1 час до начала демоэкзамена обучающийся предоставляет экспертной комиссии технологическую карту ответа, в качестве составной части входящую в задание для демонстрационного экзамена, после чего переходит к защите ВКР. Продолжительность представления аттестуемым задания составляет не более 20 мин. В процессе демоэкзамена ведется видео- и аудиозапись. При выполнении задания аттестуемый может использовать помощь волонтеров для создания среды, приближенной к условиям профессиональной деятельности.

Оценка результатов демоэкзамена определяется на основе среднего балла, вычисляемого как среднее арифметическое значение оценок, выставленных каждым экспертом индивидуально. По результатам полученных средних баллов, переведенных в оценку, формируется итоговая ведомость (протокол проведения демонстрационного экзамена).

5. Описание материально-технической базы

ГИА проводится согласно утвержденному расписанию, в котором указывается дата, время и место проведения государственных аттестационных

испытаний и предэкзаменационных консультаций по вопросам, включенным в программу государственного экзамена. При формировании расписания устанавливается перерыв между государственными аттестационными испытания продолжительностью не менее 7 календарных дней. Место проведения государственных аттестационных испытаний определяется исходя из имеющегося аудиторного фонда и имеющегося оборудования.

Наименование государственного аттестационного испытания	Необходимое оборудование (наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование, компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные технологии, программное обеспечение и др.)
государственный экзамен 3-36 Корпус 1	экран 1шт, компьютер 1шт, проектор- 1шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)
защита выпускной квалификационной работы 3-36 Корпус 1	экран 1шт, компьютер 1шт, проектор- 1шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им В.П.
АСТАФЬЕВА»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)
Филологический факультет

Кафедра-разработчик: кафедра современного русского языка и методики

Кафедра-разработчик: кафедра общего языкознания

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 8
от «03» мая 2023 г.
Заведующий кафедрой Бебриш Н.Н.

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета
специальности (направления подготовки)
протокол № 9 от «17» мая 2023 г.
Председатель НМСС(Н)
Бариловская А.А.

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры общего языкознания
протокол № 8
от «03» мая 2023 г.
И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 9
от «08» мая 2024 г.
Заведующий кафедрой Бебриш Н.Н.

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета
специальности (направления подготовки)
протокол № 9 от «15» мая 2024 г.
Председатель НМСС(Н) Бариловская
А.А.

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры общего языкознания
протокол № 7
от «02» мая 2024 г.
И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 7
от «07» мая 2025 г.
Заведующий кафедрой Осетрова Е.В.

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического совета
специальности (направления подготовки)
протокол № 9 от «14» мая 2025 г.
Председатель НМСС(Н) Бариловская
А.А.

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры общего языкознания
протокол № 7
от «07» мая 2025 г.
И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
современного русского языка и методики
протокол № 7
от «22» апреля 2026 г.
Заведующий кафедрой Осетрова Е.В.

ОДОБРЕНО
на заседании научно-методического совета
специальности (направления подготовки)
протокол № 8 от «29» апреля 2026 г.
Председатель НМСС(Н) Барилловская
А.А.

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры общего языкознания
протокол № 9
от «22» апреля 2026 г.
И.о. заведующего кафедрой Бурмакина Н.А.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения государственной итоговой аттестации
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы:
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень): бакалавр

Составитель:

Ревенко И.В., кандидат филологических наук, доцент кафедры
современного русского языка и методики

1. Назначение фонда оценочных средств

Целью создания ФОС для государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Направленность (профиль) образовательной программы: Русский язык и иностранный язык (английский язык) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы, установленных образовательным стандартом.

ФОС для итоговой (государственной итоговой) аттестации решает **задачи:**

- оценка достижений обучающихся в процессе итоговой государственной аттестации с определением положительных/отрицательных результатов и планирование корректирующих мероприятий;

- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс университета.

ФОС разработан на основании **нормативных документов:**

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;

- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат);

- Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах;

- Положения о выпускной квалификационной работе магистра (магистерской диссертации) в федеральном государственном бюджетном

образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы
Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат); (приказ Минобрнауки России № 969 от 12 августа 2020г.).

универсальные компетенции (УК):

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

общефессиональные компетенции (ОПК):

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное

взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-5. Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

профессиональные компетенции (ПК) по переводческой деятельности:

ПК-1. Способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.

ПК-2. Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

3. Фонд оценочных средств для государственного экзамена

3.1. Форма и типовые оценочные средства государственной итоговой аттестации

Форма и типовые оценочные средства включают: типовые теоретические вопросы или задания, а также задания компетентностно-ориентированного характера, содержащие экспериментальные задания или ситуации - задания.

3.2. Показатели и критерии оценивания сформированности компетенции по оценочному средству «Вопросы к государственному экзамену»

Компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенции	Базовый уровень сформированности компетенции	Пороговый уровень сформированности компетенций
	(87 - 100 баллов) отлично	(73 - 86 баллов) хорошо	(60 - 72 баллов)* удовлетворительно

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся в полной мере способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся в целом способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.
--	--	--	--

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся в полной мере способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся в целом способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
---	---	---	---

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного.	Обучающийся на продвинутом уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного.	Обучающийся на базовом уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного	Обучающийся на пороговом уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного.
---	--	---	--

ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Обучающийся способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Обучающийся в целом способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Обучающийся на пороговом уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
---	--	--	--

ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на продвинутом уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-1 Способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности	Обучающийся на продвинутом уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности	Обучающийся на базовом уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности	Обучающийся на пороговом уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности

Примечание. Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

Критерии оценивания ответа на вопросы государственного экзамена

- уровень усвоения студентом теоретических знаний и умение использовать их для решения профессиональных задач;
- степень владения профессиональной терминологией;
- логичность, обоснованность, четкость ответа;
- правильность решения практического задания;

- сочетание полноты и лаконичности ответа;
- сформированность компетенций (разносторонний анализ и раскрытие теоретического вопроса и (или) практической задачи);
- ориентирование в нормативной, научной и специальной литературе;
- культура ответа.

Шкала итоговой оценки на государственном экзамене

Оценка знаний обучающихся производится по следующим критериям:

- оценка «отлично» выставляется в том случае, если выпускник глубоко и прочно усвоил программный материал курса, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно связывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами и вопросами, причем не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач;

- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал курса, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения;

- оценка «удовлетворительно» выставляется выпускнику, демонстрирующему только знания основного материала, но не усвоившему его деталей, допускающему неточности, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, дающему недостаточно правильные формулировки, испытывающему затруднения при выполнении практических задач;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, не знающему значительной части программного материала, допускающему существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решающему практические задачи или не справляющемуся с ними самостоятельно.

Оценка	Количество баллов
Отлично	25-21
Хорошо	20-16
Удовлетворительно	15-11

Менее 11 баллов выставляется оценка «неудовлетворительно», если студент:

- допускает существенные ошибки при изложении материала;
- если он не ориентируется в системе педагогических фактов и событий программного материала, не может правильно объяснить их и использовать при выполнении задания;
- основное содержание материала не раскрыто;
- отсутствуют необходимые теоретические знания и умения их применить для решения практических заданий.

Оценка «неудовлетворительно», также выставляется, если студент отказался отвечать хотя бы на один из теоретических вопросов билета.

3.3. Контрольно-измерительные материалы

для государственного экзамена

3.3.1. Примерный перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен

1. Грамматические средства выражения субъектных отношений.
2. Средства выражения субъекта и объекта в активных и пассивных конструкциях.
3. Грамматические средства выражения предикативных отношений.
4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма).
5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма).
6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия.
7. Образование, значение и употребление форм императива.
8. Семантическая структура слова. Типы лексического значения. Прямое и переносное значения.
9. Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова. Разграничение омонимии и полисемии.

10. Стилистическая дифференциация русской лексики (литературно-книжные слова, разговорные, проблема сленга).
11. Русский литературный язык и его нелитературные варианты.
12. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.
13. Системные отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.)
14. Фразеология русского языка. Фразеологизм и слово (интегральные и дифференциальные признаки). Признаки и типы фразеологических единиц.
15. Стилль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы.
16. Специфика жанров научного стилия.
17. Основы межкультурной коммуникации. Понятие о реализации коммуникативных качеств в разных сферах общения. Правильность речи как основа речевой культуры.
18. Лингвострановедение: особенности русского этикета. Национальные стереотипы: авто- и гетеростереотипы.
19. Роль фразеологии в практическом владении русским языком как иностранным.
20. Основные стили современного русского языка: общая характеристика. Стилистика текста.
21. Интонация как суперсегментный уровень языка. Актуальные вопросы русской интонологии. Характеристика интонационных конструкций (теория Е.А. Брызгуновой).
22. Система частей речи в современном русском языке. Активные процессы в русской грамматике.
23. Типы сложных предложений.
24. Лексика пассивного употребления.

3.3.2. Типы ситуационных задач и методические рекомендации по их решению.

Ситуационная задача № 1

Прочитайте текст, выскажите оценочное суждение по поводу его содержания.

«Мужской» и «женский» русский

Еще с древности считалось, что женская речь – это отклонение от нормы, тогда как мужская речь рассматривалась в качестве нормы. Считается, что:

женщины болтливы;

женщины любят задавать вопросы;

женщины меньше ругаются и реже употребляют грубые, резкие выражения, чем мужчины, т.е. женщины более вежливы;

женщины внимательнее относятся к жестам и интонации.

Различия проявляются на уровне лексики, так, например, существуют «мужские» и «женские» слова. Например, женщины, говоря по-русски, чаще употребляют уменьшительные суффиксы (хорошенький, миленький, славенькая сумочка); прелестный или очаровательный мы почти наверняка услышим только от женщины, а слова отличный или здоровенный скорее встретятся в речи мужчины.

Мужчины и женщины говорят по-разному – дело не только в тембре голоса, но и в особенностях фонетики. Один из женских стилей произношения, если его карикатурно усилить, делает речь похожей на мяуканье кошки (вообще, при произнесении О и У больше участвуют губы). Мужчины, произнося слова, часто «проглатывают» часть звуков. Например, «слышишь» у них превращается в «слышь», а «говорит» – в «грит» (или даже грррит).

Мужчины и женщины по-разному передают чужую речь. Мужчины часто переделывают прямую речь в косвенную («Петя сказал, что Вася придет»). Женщины просто повторяют ее («Петя сказал: “Вася придет”»).

Женщины чаще добавляют в речь так называемые вопросы («Ведь так?», «Правда?»), следят за реакцией собеседника. Они предпочитают мягкие формулировки. Речь мужчин более категорична. Там, где женщина скажет: «Не пойти ли нам в кино?», мужчина произнесет: «Пошли в кино!». Для женской речи также характерно использование фативов-процессивов (т.е. элементарных сигналов внимания типа ага, угу, да). Когда мужчина говорит: "Закрой форточку", то женщина выражает это совсем иначе: "Мне холодно". Хотя женщины более разговорчивы, они говорят менее прямо, в частности, чаще прибегают к косвенным просьбам.

Женщины спокойнее относятся к тому, что их перебивают. Мужчины в подобной ситуации реагируют бурно.

Утверждают, что мужчины используют больше существительных и

глаголов, а женщины - прилагательных и наречий.

Почему же мужской и женский языки так отличаются друг от друга? Вероятно, для мужчин общение – это прежде всего обмен точной информацией. Для женщин это скорее обмен эмоциями.

(по материалам Интернета)

Ситуационная задача № 2

Прочитайте текст. Укажите слова, относящиеся к интернациональной лексике. Укажите слова, для которых при переводе будет легко/затруднительно найти эквивалент.

Что произойдет, если пропадет Интернет?

Американские ученые во главе с Ричардом Новатсоном провели довольно интересное и актуальное исследование, в котором принимало участие 4000 человек (50%/50% мужчин и женщин), которые напрямую связаны с деятельностью в Интернете, а также проводят много времени в социальных сетях и на других сайтах. Вопрос был задан так: что бы вы сделали, если бы в вашей стране запретили доступ в Интернет? Результаты, как говорится, заставили задуматься ученых.

Около 67% опрошенных поменяли бы место жительства, эмигрируя туда, где нет проблем с доступом к сети. Патриотизм в данном случае отходит на второй план, оставаться на связи в сети Facebook, Twitter и других – важнее.

Некоторые растерялись от такого вопроса – 14 % ответило, что впали бы в депрессивное состояние на неопределенное время.

Были и такие – 11% – что с радостью бы отметили кончину интернета, признавая свою зависимость от WWW– всемирной паутины. Тем самым освободилось бы время для родных и близких.

Нашлись и такие люди (2% от общего числа), которые заявили, что покончили бы жизнь самоубийством! Отсутствие Интернета выбило бы у них почву из-под ног, и дальнейшая жизнь просто лишится смысла. Интересно отметить, что 64 человека (60% из этой группы) – женщины...

Своими исследованиями Ричард Новатсон подтверждает уже давно известный факт: быстро развивающиеся технологии Интернета представляют для людей серьезную опасность. Уже появляются психологи, которые специализируются на диагностировании и лечении Интернет-зависимости.

А что ответили бы Вы, если бы принимали участие в опросе?

(по материалам Интернета)

Ситуационная задача № 3

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции.

1. Выполните тестовое задание, объясните выбор полной или краткой формы

прилагательного

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. На этой площади находится ...
памятник. | а) старый
б) стар |
| 2. Этот памятник очень | а) старый
б) стар |
| 3. Дмитрий ... студент | а) способный
б) способен |
| 4. Дмитрий очень ... к математике. | а) способный
б) способен |
| 5. Вчера у нас был ... тест. | а) трудный
б) труден |
| 6. Эта работа была ... для меня. | а) трудная
б) трудна |
| 7. Мне подарили ... цветы. | а) прекрасные
б) прекрасны |
| 8. Эти розы | а) прекрасны
б) прекрасные |
| 9. Красноярск - ... город. | а) красивый
б) красив |
| 10. Красноярск особенно.....зимой. | а) красивый
б) красив |

3.4. Примеры заданий государственного экзамена и его спецификация согласно профессиональному стандарту и ФГОС ВО

Ситуационная задача №1

Выскажите оценочное суждение по поводу содержания текста

Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-1

владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;

Ситуационная задача № 3

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции

Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-5

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;

3.5. Фонд оценочного средства « портфолио выпускника»

В портфолио включаются следующие достижения студентов:

- статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения) – не менее 2;
- участие в профессиональных конкурсах, олимпиадах, в том числе и как разработчик, организатор, помощник, волонтер;
- методические разработки (конспекты уроков, дидактические материалы к урокам РКИ);
- участие в конференциях (с докладом), представление результатов на методических советах, участие в общественных проектах, научно-исследовательских проектах – не менее 2;
- отзывы, рекомендации о внедрении, характеристики от профессионалов – практиков, руководителей организаций (о профессионально значимых компетенциях и личностных качествах);
- социально-значимые работы: волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.) - не менее 1;
- наиболее значимая (лучшая/удачная) работа, по мнению студента, которая показывают его развитие в процессе обучения и профессиональной подготовки - не менее 1;
- поощрения (по итогам конференций за лучшие доклады, рекомендации к публикации в сборнике материалов конференции; благодарность декана (директора), заведующего кафедрой; грамоты и дипломы, гранты, премии факультета, института, вуза, региона, награды фондов (правительственных, общественных организаций).

В портфолио входят сканы, подтверждающих документов или файлы с текстом в формате PDF и ссылки на электронные ресурсы.

3.5.1. Порядок учета продуктов портфолио обучающегося при его предъявлении на государственном экзамене

Для определения качества портфолио выпускника предлагаются следующие критерии:

- объем представленной документации;
- полнота содержания всего комплекта документов составляющих портфолио;
- соблюдение требований к оформлению различных видов документации;
- наличие положительных отзывов с баз практик о выполненных видах работ;
- творческий подход к наполнению и содержанию портфолио;
- разнообразие видов самостоятельной работы, отражающих стремление к самообразованию и повышению квалификации;
- разнообразие использованных источников информации;
- владение информационно-коммуникационными технологиями при оформлении портфолио.

Оценочный лист портфолио (с оценками экспертов) необходимо представить на выпускающую кафедру за 2 недели до защиты ВКР.

3.5.2. Паспорт фонда оценочных средств портфолио выпускника

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:

Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

№	Содержание портфолио	Компетенции
1.	ВКР	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11 ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6 ПК-1, ПК-2
2.	Научные статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения)	УК-1, УК-2, ОПК-1 ОПК- 3, ОПК-4 ОПК-5, ОПК-6

		ПК-2
3.	Дипломы, сертификаты участия в научных конференциях, олимпиадах, конкурсах и т.п.	УК-1, УК-2, ОПК-1 ОПК-3, ОПК-4 ОПК-5, ОПК-6 ПК-2
4.	Методические разработки (конспекты уроков, фрагменты урока, технологические карты уроков, мониторинг образовательных результатов, разработка диагностического инструментария, карты наблюдения, оценочных листов и др. рекомендации дидактические материалы)	УК-1, УК-2, ОПК-1 ОПК-3, ОПК-4 ОПК-5, ОПК-6 ПК-2
5.	Отчеты и характеристики по результатам прохождения практик	УК-1, УК-2, ОПК-1 ОПК-3, ОПК-4 ОПК-5, ОПК-6 ПК-2
6.	Достижения в социально-культурной деятельности (внеучебной): волонтерская, культурно-массовая и творческая деятельность бакалавра; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.)	УК-1, УК-2, ОПК-1 ОПК-3, ОПК-4 ОПК-5, ОПК-6 ПК-2

*Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. ПРИКАЗ от 12 августа 2020 г. № 969

3.5.3. Показатели и критерии оценивания, сформированных компетенций по оценочному средству «портфолио выпускника»

Компетенции	Продвинутый уровень (20-18 баллов)	Базовый уровень (17-15 баллов)	Пороговый уровень (14-12 баллов)
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обучающийся на высоком уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обучающийся на среднем уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3 Способен	Обучающийся на высоком уровне	Обучающийся на среднем уровне	Обучающийся на удовлетворительн
осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	ом уровне способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Обучающийся на высоком уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Обучающийся на среднем уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Обучающийся на высоком уровне способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Обучающийся на среднем уровне способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на

Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	высоком уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	среднем уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	удовлетворительно м уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности и для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Обучающийся на высоком уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Обучающийся на среднем уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучающийся на высоком уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучающийся на среднем уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические	Обучающийся на высоком уровне способен принимать обоснованные экономические	Обучающийся на среднем уровне способен принимать обоснованные экономические	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен принимать обоснованные

решения в различных областях жизнедеятельности	решения в различных областях жизнедеятельности	решения в различных областях жизнедеятельности	экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Обучающийся на высоком уровне способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Обучающийся на среднем уровне способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Обучающийся на высоком уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Обучающийся на среднем уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Обучающийся на высоком уровне способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Обучающийся на среднем уровне способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты	Обучающийся на высоком уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом	Обучающийся на среднем уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен порождать и понимать устные и

на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Обучающийся на высоком уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Обучающийся на среднем уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся на высоком уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся на среднем уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
ПК-1 Способен организовать работу обучающихся над проектами в	Обучающийся на высоком уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в	Обучающийся на среднем уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в

учебной и внеучебной деятельности	учебной и внеучебной деятельности	проектами в учебной и внеучебной деятельности	проектами в учебной и внеучебной деятельности
ПК-2 Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Обучающийся на высоком уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Обучающийся на среднем уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

3.5.4. Шкала оценивания портфолио достижений обучающегося

Оценка «отлично» (18-20 баллов) ставится в том случае, если портфолио характеризуется полнотой содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Различные виды документации заполнены с соблюдением требований к ее оформлению. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Содержание портфолио свидетельствует о больших приложенных усилиях, наличия высокого уровня самоотдачи и творческого отношения к содержанию портфолио. Представлено разнообразие видов самостоятельной работы. Прослеживается, через представление результатов самостоятельной работы, стремление к самообразованию и повышению квалификации. Проявляется использование различных источников информации. В содержании портфолио ярко проявляются оригинальность, изобретательность и высокий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «хорошо» (15-17 баллов) ставится в том случае, если портфолио демонстрирует большую часть от содержания всего комплекта

документов обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена часть документации. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Представлено однообразие видов самостоятельной работы. Используются основные источники информации. Отсутствует творческий элемент. Проявляется средний уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «удовлетворительно» (12-14 баллов) ставится в том случае, если портфолио демонстрирует половину материалов от содержания всего комплекта документов, обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена большая часть документации.

Контролирующая документация представлена наполовину. Отзывы с баз практики содержат замечания и рекомендации по совершенствованию профессиональных умений и навыков. Представлено мало видов самостоятельной работы. Источники информации представлены фрагментарно. Отсутствует творческий элемент. Проявляется низкий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 12 баллов) ставится в том случае, если по содержанию портфолио трудно сформировать общее представление о качестве образовательного процесса, который осваивался студентом. В портфолио представлено отрывочное выполнение заданий производственной и научно-исследовательской практики. Документация заполнена не в соответствии с требованиями. Контролирующая документация не представлена. Отсутствуют отзывы с баз практики о выполненных видах работ. Нет возможности определить прогресс в обучения и уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

4. Фонд оценочных средств для защиты выпускной квалификационной работы

4.1. Задание, выносимое на демонстрационный экзамен

Задание

Защита выпускной квалификационной работы бакалавра (далее – ВКР)

Цель: представление основных исследовательских и практических результатов ВКР, связанных с решением задач переводческой деятельности и учитывающих предметную область образования (русский язык как иностранный).

Лимит времени на представление

- доклада по ВКР: не более 10 минут
- практического результата / продукта ВКР: не более 10 минут

Структура задания:

1. подготовить доклад об основных исследовательских и практических результатах ВКР
2. подготовить презентацию к докладу
3. подготовить представление практического результата / продукта ВКР (урок-экскурсия; мероприятие межкультурной направленности; предпереводческая подготовка текста; оценка текста с целью его адаптации к уровню освоения РКИ (русского языка как иностранного) и др.)

Ожидаемый результат:

1. Оформленная технологическая карта ответа
2. Демонстрация практического результата / продукта ВКР, в том числе как фрагмента образовательной и/или переводческой деятельности – с участием волонтеров или без них.

Технологическая карта ответа (шаблон)

Параметры	Содержание
Обучающийся	
Дата защиты ВКР	
Тема ВКР	
Основные термины и понятия	
Объект / предмет исследования (<i>что?</i>)*	
Материал исследования (на какой иллюстративной базе / базе данных?)	
Цель исследования (<i>для чего?</i>)	
Методология / методы исследования (на какой научной базе?)	
Актуальность работы (в какой области востребовано и почему?)	
Практическая значимость работы (где планируется применять?)	
Основные исследовательские	

результаты ВКР <i>(кратко сформулировать)</i>	
Основной практический результат/ы ВКР, связанный с решением задач переводческой деятельности по освоению предметной области «Русский язык как иностранный» <i>(обозначить тип разработанного продукта и его название)</i>	
Соотнесение практического результата/ов ВКР – с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика; и/или с областями / видами профессиональной деятельности (межкультурная коммуникация, теория и методика преподавания иностранных языков и культур; перевод и переводоведение и др.)	
Информационные / цифровые ресурсы	

**Комментарии, выделенные в таблице курсивом и уточняющие содержание параметра, следует убрать в заполненной технологической карте*

Оценочный лист эксперта (см. Приложение 1)

Пояснения по формированию оценки при аттестации

Формирование оценки при аттестации в традиционной форме осуществляется на основании шкалы итоговой оценки, а на демонстрационном экзамене – в соответствии с оценочными листами экспертов.

4.2. Критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы, представления научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (выполнения требований к результатам исследования в части оцениваемых компетенций; к тексту выпускной квалификационной работы в части оцениваемых компетенций, к защите выпускной квалификационной работы в части оцениваемых компетенций).

Компетенции	Продвинутый уровень (20-18 баллов)	Базовый уровень (17-15 баллов)	Пороговый уровень (14-12 баллов)
-------------	---------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------

1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обучающийся на высоком уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обучающийся на среднем уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3 Способен	Обучающийся на высоком уровне	Обучающийся на среднем уровне	Обучающийся на удовлетворительн
осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	ом уровне способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся на удовлетворитель ном уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Обучающийся на высоком уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие обществ в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Обучающийся на среднем уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Обучающийся на удовлетворитель ном уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Обучающийся на высоком уровне способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Обучающийся на среднем уровне способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	высоком уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	среднем уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	удовлетворительном уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Обучающийся на высоком уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Обучающийся на среднем уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучающийся на высоком уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучающийся на среднем уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-10 Способен принимать обоснованные экономические	Обучающийся на высоком уровне способен принимать обоснованные экономические	Обучающийся на среднем уровне способен принимать обоснованные экономические	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен принимать обоснованные
решения в различных областях жизнедеятельности	решения в различных областях жизнедеятельности	решения в различных областях жизнедеятельности	экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Обучающийся на высоком уровне способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Обучающийся на среднем уровне способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Обучающийся на высоком уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Обучающийся на среднем уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Обучающийся на высоком уровне способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Обучающийся на среднем уровне способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты	Обучающийся на высоком уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом	Обучающийся на среднем уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен порождать и понимать устные и

на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на среднем уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Обучающийся на высоком уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Обучающийся на среднем уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся на высоком уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся на среднем уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
ПК-1 Способен организовать работу обучающихся над проектами в	Обучающийся на высоком уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в	Обучающийся на среднем уровне способен организовать работу обучающихся над	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен организовать работу обучающихся над
учебной и внеучебной деятельности	учебной и внеучебной деятельности	проектами в учебной и внеучебной деятельности	проектами в учебной и внеучебной деятельности

ПК-2 Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Обучающийся на высоком уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Обучающийся на среднем уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Обучающийся на удовлетворительно м уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
--	--	--	--

Шкала итоговой оценки

«Отлично»: Обучающийся демонстрирует в области компетенции УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2 – высокий или продвинутый уровень.

«Хорошо»: Обучающийся демонстрирует в области компетенции УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2 – базовый уровень.

«Удовлетворительно»: Обучающийся демонстрирует в области компетенции УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2 – пороговый уровень.

«Неудовлетворительно»: Обучающийся демонстрирует в области компетенции УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2 – несформированность перечисленных компетенций.

5. Требования к выпускной квалификационной работе

Согласно требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) (уровень бакалавриата) в рамках государственной итоговой аттестации предусмотрена защита выпускной квалификационной работы.

Согласно Положению о выпускной квалификационной работе бакалавра, специалиста) в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» устанавливаются требования к процессу подготовки и защиты ВКР бакалавра, в том числе – к ее содержанию, формату, структуре, оформлению и процедуре защиты.

Результаты защиты ВКР бакалавра определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Данные оценки складываются из оценки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления (в том числе языка и стиля изложения) и процесса защиты. Решение об оценке принимается на закрытом заседании государственной экзаменационной комиссии открытым голосованием ее членов простым большинством голосов.

Результаты защиты объявляются в тот же день после оформления протокола заседания государственной аттестационной комиссии.

Текст выпускной квалификационной работы бакалавра, отзыв научного руководителя, результаты проверки на объем заимствования размещаются научным руководителем в электронной библиотечной системе университета согласно Регламенту размещения выпускных квалификационных работ в электронной библиотечной системе КГПУ им. В.П. Астафьева.

Выпускная квалификационная работа после защиты хранится на выпускающей кафедре в течение срока, установленного нормативами для подобной документации. В день объявления результатов защиты ВКР предусмотрена возможность подачи апелляции.

Если выпускная квалификационная работа оценена на «неудовлетворительно», не представлена или не допущена к защите, обучающийся отчисляется из университета в порядке, установленном Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»

**ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ для государственной итоговой аттестации
в форме профессионального демонстрационного экзамена по защите выпускной квалификационной работы**

Код и наименование направления подготовки/специальности **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)/специализация «**Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)**»

Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции РФ 6 декабря 2013 г, регистрационный номер № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты РФ от 25 декабря 2014 г. № 115н (зарегистрирован Министерством юстиции РФ 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции РФ 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326); Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 613н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38994); Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Трудовая функция/действие по профессиональному стандарту	Компетенции по УП	Критерии оценивания	Баллы		
			Максимальный балл	Балл испытуемого	
Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде. УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском	Предметная грамотность			
		Содержание доклада соответствует заявленной теме ВКР	5		
		Содержание практической части ВКР, разработанной ее автором (далее – продукт	5		

в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования

Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ

Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам

Неспециализированный перевод

Профессионально ориентированный перевод

контекстах.
 УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
 УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
 УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
 УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.
 УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
 УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.
 ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
 ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.
 ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
 ОПК-4. Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
 ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
 ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
 ПК-1. Способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.
 ПК-2. Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

ВКР) соотносится с исследовательской и/или методической частью работы		
Подбирает уместный фактический и иллюстративный материал для реализации поставленных в ВКР задач	5	
Не допускает ошибок в предметном содержании ВКР	5	
Научная грамотность		
Владеет основными научными понятиями предметной области и обоснованно использует их в ходе исследования / при разработке продукта ВКР	5	
Достигает конкретных и обоснованных результатов исследования в соответствии с поставленными целью и задачами	10	
Проектирует профессиональную деятельность на основе специальных научных знаний	5	
Методическая грамотность		
Методы и способы обучения иностранному языку и культуре и/или переводческой деятельности соответствуют задачам, поставленным в практической части – при разработке продукта ВКР	5	
Учитывает перенос усвоенных знаний и умений по предмету в новые условия деятельности и социальную, культурную и/или образовательную практику	5	
Планирует/реализует обоснованное чередование форм работы в соответствии с поставленной профессиональной задачей (индивидуальной, парной и групповой и др.)	5	
Предлагает различные формы оценивания полученных результатов деятельности: учебных достижений обучающихся и/или переводческой деятельности	5	
Использует материалы и задания, формирующие у обучающихся и/или адресной аудитории перевода	5	

		метапредметные умения и компетенции		
		Запланированные результаты профессиональной деятельности соответствуют поставленным в практической части ВКР задачам	10	
		<i>Психолого-педагогическая грамотность</i>		
		Уровень сложности привлекаемого языкового и лингвокультурного материала, его объем и способ изложения соответствует возрастным и индивидуальным особенностям адресной аудитории обучающихся и/или переводческой деятельности	5	
		Использует воспитательный и лингвокультурный потенциал продукта ВКР	5	
		Учитывает национальные и культурные характеристики обучающихся и/или адресной аудитории перевода	5	
		<i>Инструментальная грамотность</i>		
		Использует необходимое учебное и специальное оборудование целесообразно и эффективно	5	
		Владеет навыками творческого применения образовательных, информационных технологий и материалов, а также цифровых образовательных ресурсов	5	
		ИТОГО	100	

Шкала оценки: «отлично» – 86–100 баллов; «хорошо» – 61–85 баллов; «удовлетворительно» – 41–60 баллов; «неудовлетворительно» – 40 баллов и ниже.

Эксперт: _____
(ФИО) (подпись)

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

в программу ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

По итогам
2025-2026 учебного года на 2026-2027 учебный год

1. В программу ГИА вносятся следующие изменения:

- 1.1. Расширен примерный перечень тем выпускных квалификационных работ
- 1.2. Обновлен примерный перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен
- 1.3. Введена информация о возможности и порядке проведения итоговой государственной аттестации в форме демонстрационного экзамена по защите выпускной квалификационной работы

Программа пересмотрена и одобрена на заседании
кафедры-разработчика / выпускающей кафедры
современного русского языка и методики
22 апреля 2026 г., протокол № 7
Заведующий кафедрой

Е.В. Осетрова

Программа пересмотрена и одобрена на заседании
кафедры-разработчика / выпускающей кафедры
общего языкознания
22 апреля 2026 г., протокол № 9
Заведующий кафедрой

Н.А. Бурмакина

Одобрено НМСС (Н)
29 апреля 2026 г., протокол № 8
Председатель

А.А. Бариловская

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

по основной профессиональной образовательной программе

45.03.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)»,

Уровень образования – бакалавриат

На экспертизу представлена основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)», реализуемая в КПУ им. В.П. астафьева.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования включает все необходимые разделы: общие положения; характеристику профессиональной деятельности выпускника; перечень формируемых в результате освоения ОПОП компетенций и их индикаторов; перечень документов, регламентирующих содержание и организацию образовательного процесса; ресурсное обеспечение; описание образовательной среды вуза; условия реализации программы для лиц с ОВЗ. К программе прилагаются аннотации рабочих программ дисциплин, входящих в программу.

Экспертиза образовательной программы позволяет сделать следующее заключение:

1. Цели, задачи, содержание программы и ожидаемые результаты обучения соответствуют ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».
2. Задачи профессиональной деятельности, указанные в учебном плане, отвечают запросам рынка труда.
3. Компетенции, формируемые в ходе освоения ОПОП, направлены на развитие универсальных, общепрофессиональных и профессиональных навыков.
4. Учебно-методическое обеспечение программы (учебный план, рабочие программы дисциплин, программы практик и государственной итоговой аттестации) соответствуют требованиям.
5. Программа итоговой аттестации содержит оценочные средства, которые позволяют адекватно оценить уровень сформированности универсальных общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

6. Перечень учебных дисциплин, представленных в учебном плане, позволяет в полной мере подготовить выпускников к реализации преподавательской и переводческой деятельности.

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение о том, что ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)» соответствует требованиям ФГОС ВО, современных требованиям рынка труда и позволяет выпускникам применять полученные знания в профессиональной педагогической деятельности.

Эксперт:

Директор Центра туризма и обучения

«Старвейт»

Дата



(подпись)

Захарченко Л.А.

ФИО руководителя